

本年度紀要

HIGHLIGHTS OF THE YEAR

2003

四月

市建局批出西港城的管理、維修及租賃合約予德藝會，為上環更新計劃踏出第一步。

五月

政府向市建局撥交第二筆注資，為數二十億元。

六月

市建局向灣仔皇后大道東項目的業主發出收購建議。

上環更新計劃的開展典禮於西港城舉行，公佈計劃的第一期工程。

市建局舉辦灣仔社區工作坊，收集地區人士對更新灣仔的意見。

七月

根據市建局與香港房屋協會（房協）的策略伙伴協議，房協開展首個重建項目，位於深水埗保安道 / 懷惠道。

市建局開展另外兩個重建項目，位於大角嘴必發道 / 洋松街及紅磡必嘉圍。

地政總署宣佈收回深水埗保安道 / 順寧道及旺角新填地街項目的土地。

城市規劃委員會公佈市建局士丹頓街發展計劃草圖，以及其註釋和說明書，供公眾查閱。

八月

市建局向大角嘴必發道 / 洋松街及紅磡必嘉圍兩個項目的業主發出收購建議。

九月

房協向首個市建局-房協項目的業主發出收購建議，項目位於深水埗保安道 / 懷惠道。

April

The URA awards a contract for the management, maintenance and letting of the Western Market to the Telford Recreation Club Limited, as the first move in the Sheung Wan revitalisation project.

May

The Government effects the second tranche of \$2 billion capital injection to URA.

June

The URA issues purchase offers for Queen's Road East project in Wan Chai.

A ceremony is held at the Western Market to launch the first phase of construction work for the Sheung Wan revitalisation project.

The URA holds a community workshop for local civic leaders to express their views on regeneration of the Wan Chai district.

July

The Hong Kong Housing Society (HS) announces the first redevelopment project under a strategic partnership with the URA. The project is located in Po On Road/Wai Wai Road, Sham Shui Po.

The URA announces two more redevelopment projects in Bedford Road/Larch Street, Tai Kok Tsui, and in Baker Court, Hung Hom.

The Lands Department announces resumption of land at the Po On Road/Shun Ning Road project in Sham Shui Po and the Reclamation Street project in Mong Kok.

The Town Planning Board publishes the draft URA Staunton Street Development Scheme Plan in Sheung Wan, as well as Notes and an Explanatory Statement for the proposed redevelopment scheme for public inspection.

August

The URA issues purchase offers for Bedford Road/Larch Street project in Tai Kok Tsui and Baker Court project in Hung Hom.

September

The HS issues purchase offers for the first URA-HS project in Po On Road/Wai Wai Road, Sham Shui Po.



十月

市建局公佈擴大大自願樓宇復修試點計劃，協助業主進行預防性復修工程。

市建局開展總發展成本達三十五億八千萬元的灣仔利東街項目，這是市建局至今最大型的發展項目。

十一月

市建局舉行灣仔利東街項目發展概念比賽，邀請專業規劃師及建築師提交具創意及實際可行的建議。

我不會氣餒，因為每個失敗的嘗試都讓我向前邁進了一步。

愛迪生

I am not discouraged, because every wrong attempt discarded is another step forward.
Thomas A. Edison

房協根據與市建局的策略夥伴協議，開展第二個重建項目，該項目位於筲箕灣。

旺角朗豪坊舉行上蓋工程平頂儀式，這是市建局與鷹君集團合作發展的大型商業發展項目。

十二月

房屋及規劃地政局局長孫明揚先生主持上環更新計劃首期工程的竣工儀式。

地政總署宣佈收回西營盤第一街 / 第二街項目的土地。

2004

一月

市建局向灣仔利東街項目的業主發出收購建議。

市建局開展灣仔莊士敦道項目的拆卸工程，這是第一幅成功徵集的土地。

市建局特別在農曆新年假期期間，開放灣仔地區辦事處，方便利東街項目的業主交回收購建議文件。

October

The URA announces an extension of its voluntary building rehabilitation pilot scheme to help owners to carry out preventive building maintenance.

The URA announces \$3.58 billion renewal project in Lee Tung Street, Wan Chai, which is its largest so far.

November

The URA announces a development concept competition for the Lee Tung Street project in Wan Chai, inviting visionary and practical ideas from professional planners and architects.

The HS announces the second redevelopment project under a strategic partnership with the URA. The project is located in Shaukeiwan.

A topping-out ceremony is held to celebrate the completion of superstructure construction of the Langham Place in Mong Kok, a major commercial redevelopment joint venture with Great Eagle Holdings Limited.

December

Secretary for Housing, Planning and Lands, Mr Michael Suen, officiates at the completion ceremony of the phase one work of Sheung Wan revitalisation project

The Lands Department announces resumption of land at the First Street/Second Street in Sai Ying Pun.

January

The URA issues purchase offers for the Lee Tung Street project in Wan Chai.

Demolition work of the URA's first successfully cleared site in Johnston Road, Wan Chai commences.

The URA's neighbourhood centre in Wan Chai opens during the Lunar New Year to facilitate owners affected by the Lee Tung Street project to return their letters of acceptance for URA's offers.

本年度紀要

HIGHLIGHTS OF THE YEAR

二月

市建局邀請發展商就灣仔莊士敦道重建項目提交合作發展意向書。

房協向第二個市建局-房協項目發出收購建議，項目位於筲箕灣。

油麻地窩打老道8號公開發售，這是市建局與新鴻基地產合作發展的住宅項目。

三月

市建局邀請發展商就荃灣楊屋道項目提交合作發展意向書。

法庭執達吏到深水埗福榮街 / 福華街項目的地盤，執行法庭判決，搬遷兩個商舖。

市建局分別邀請發展商參與競投合作發展灣仔莊士敦道及荃灣楊屋道項目。

四月

政府宣佈委任市建局董事會的非執行董事，由二零零四年五月一日起生效，包括主席鄭維新先生及十七名非執行董事。

經過公開招標，市建局宣佈與信和置業有限公司的全資附屬公司（海寶（香港）有限公司）合作發展楊屋道項目。

房協根據與市建局的策略伙伴協議，開展四個位於深水的重建項目。

五月

市建局推出樓宇復修新措施，包括樓宇復修試驗計劃及樓宇復修貸款 / 資助計劃，協助舊樓業主改善居住環境。

政府向市建局撥交第三筆注資，為數二十億元。

February

The URA invites estate developers to provide expression of interests for the joint development of Johnston Road redevelopment project in Wan Chai.

The HS issues purchase offers for the second URA-HS redevelopment project in Shaukeiwan.

Flats at the 8 Waterloo in Yau Ma Tei, a residential redevelopment joint venture with Sun Hung Kai Properties Limited, go on sale.

March

The URA invites estate developers to provide expression of interests for the joint development of Yeung Uk Road project in Tsuen Wan.

The court bailiff office completes the execution of possession order for two shops at URA's Fuk Wing Street/Fuk Wa Street project in Sham Shui Po.

The URA invites estate developers to tender for the joint development of Johnston Road project in Wan Chai and Yeung Uk Road project in Tsuen Wan respectively.

April

The Government announces the appointment of the non-executive directors of the URA Board with effect from 1 May 2004. The Board comprises Chairman Mr Edward Cheng Wai-sun and 17 non-executive directors.

A joint development contract for the Yeung Uk Road project is awarded to Ocean Treasure (HK) Limited, a wholly-owned subsidiary of Sino Land Company Limited through a public tender exercise.

The HS announces four redevelopment projects under a strategic partnership with the URA. The projects are located in Sham Shui Po.

May

The URA announces new initiatives of rehabilitation including the extended trial scheme and loan/grant scheme to help owners of old tenement buildings to improve their living condition.

The Government effects the third tranche of \$2 billion capital injection to URA.

地政總署宣佈收回灣仔皇后大道東、大角嘴必發道 / 洋松街及紅磡必嘉圍三個項目的土地。

市建局頒發灣仔利東街項目發展概念比賽五個獎項予得獎的規劃師及建築師公司。

市建局邀請發展商就大角嘴櫻桃街重建項目提交合作發展意向書，這是第二個完成居民搬遷工作的地盤。

六月

經過公開招標，市建局宣佈與嘉華國際集團有限公司的全資附屬公司（聯廣有限公司）合作發展灣仔莊士敦道項目。

市建局邀請發展商就深水埗福榮街 / 福華街重建項目提交合作發展意向書。

市建局邀請發展商參與競投合作發展大角嘴櫻桃街重建項目。

七月

市建局邀請發展商就深水埗保安道 / 順寧道重建項目提交合作發展意向書。

市建局邀請發展商參與競投合作發展深水埗福榮街 / 福華街重建項目。

經公開招標，市建局決定與南豐集團的全資附屬公司百寶企業有限公司，合作發展大角嘴櫻桃街合營項目。

地政總署宣佈收回深水埗保安道 / 懷惠道項目，這是首個市建局與房屋協會合作項目。

八月

市建局邀請發展商參與競投合作發展深水埗保安道 / 順寧道重建項目。

市建局與七間銀行宣佈一項為復修樓宇提供的按揭貸款優惠計劃。

The Lands Department announces resumption of land at the Queen's Road East project in Wan Chai, Bedford Road/Larch Street project in Tai Kok Tsui and Baker Court in Hung Hom.

The URA presents award to five winning architect and planner firms in a development concept competition for Lee Tung Street project in Wan Chai.

The URA invites estate developers to provide expression of interests for the joint development of Cherry Street redevelopment project in Tai Kok Tsui, the second site successfully cleared.

June

A joint development contract for the Johnston Road project is awarded to Union Profits Limited, a wholly-owned subsidiary of K Wah International Holdings Limited through a public tender exercise.

The URA invites estate developers to provide expression of interests for the joint development of Fuk Wing Street/Fuk Wa Street redevelopment project in Sham Shui Po.

The URA invites estate developers to tender for the joint development of Cherry Street project in Tai Kok Tsui.

July

The URA invites estate developers to provide expression of interests for the joint development of Po On Road/Shun Ning Road redevelopment project in Sham Shui Po.

The URA invites estate developers to tender for the joint development of Fuk Wing Street/Fuk Wa Street project in Sham Shui Po.

A joint development contract for the Cherry Street project is awarded to Best Treasure Enterprises Limited, a wholly-owned subsidiary of Nan Fung Group through a public tender exercise.

The Lands Department announces resumption of land at the first URA-HS project located in Po On Road/Wai Wai Road, Sham Shui Po.

August

The URA invites estate developers to tender for the joint development of Po On Road/Shun Ning Road project in Sham Shui Po.

The URA and seven banks jointly announce a new bank mortgage scheme for rehabilitated buildings.